

24 DE SETEMBRE DE 2023

**MARE DE DÉU DE LA MERCÈ**  
**PATRONA DE L'ARXIDIÒCESI DE BARCELONA**

**MISSA CONVENTUAL**  
**(10:30 h)**

**CANTS DE LA MISSA**

**PROCESSÓ D'ENTRADA**

Motet *Quam pulchri sunt*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Quam pulchri sunt gressus tui, filia principis!  
Collum tuum, sicut turris eburnea.  
Oculi tui, divini,  
et comæ capitis sicut purpura regis.  
Quam pulchra es, et quam decora,  
carissima! Alleluia.

Què en són, de bells, els teus peus, filla de príncep!  
El teu coll, com una torre de vori.  
Els teus ulls són divins,  
la teva cabellera com la porpra reial.  
Que n'ets, de bella i encisadora, oh amor.  
Al·leluia.

*¡Qué bellos son tus pies, hija de príncipe!  
Tu cuello, como torre de marfil.  
Tus ojos, divinos,  
tu melena, como púrpura regia.  
Qué bella eres, qué hermosa, oh carísima.  
Aleluya.*

**KYRIE** (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA** (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

*Gloria in excelsis Deo*  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM 125** · *Música: Domènec Cols (1928-2011)*

Quan el Senyor renovà la vida de Sió  
ho creïem un somni;  
la nostra boca s'omplí d'alegria,  
de crits i de rialles.

**R.** *He vist la captivitat dels meus fills i de les meves filles, i els he deslliurats.*

Els altres pobles es deien:  
«És magnífic el que el Senyor fa a favor d'ells.»  
És magnífic el que el Senyor fa a favor nostre,  
amb quin goig ho celebrem!

**R.**

Renoveu la nostra vida, Senyor,  
com l'aigua renova l'estepa del Nègueb.  
Els qui sembraven amb llàgrimes als ulls,  
criden de goig a la sega.

**R.**

*Cuando el Señor hizo volver a los cautivos de Sión,  
nos parecía soñar:  
la boca se nos llenaba de risas,  
la lengua de cantares.*

**R.** *He visto la cautividad de mis hijos y de mis hijas, y los he liberado.*

*Hasta los gentiles decían:  
«El Señor ha estado grande con ellos.»  
El Señor ha estado grande con nosotros,  
y estamos alegres.*

**R.**

*Recoge, Señor, a nuestros cautivos  
como los torrentes del Negueb.  
Los que sembraban con lágrimas  
cosechan entre cantares.*

**R.**

Sortien a sembrar to plorant,  
emportant-se la llavor;  
i tornaran cantant d'alegria,  
duent a coll les seves garbes.

**R.**

*Al ir, iba llorando,  
llevando la semilla;  
al volver, vuelve cantando,  
trayendo sus gavillas.*

**R.**

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Vós sou la porta del Rei altíssim, tron resplendent de llum!  
Pobles redimits, celebren la vida que se'ns ha donat per la Verge.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*¡Tú eres la puerta del Rey altísimo, trono resplandeciente de luz!  
Pueblos redimidos, celebrad la vida que se nos ha dado por la Virgen.*

## CREDO (Cant gregorià: Credo VIII)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilem omnium et invisibilem.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre  
natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas.  
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram  
Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit  
de Déu, nascut del Pare abans de tots els  
segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de  
la Llum, Déu veritable nascut del Déu  
veritable, engendrat, no pas creat, de la  
mateixa naturalesa del Pare: per ell tota  
cosa fou creada. El qual per nosaltres els  
homes i per la nostra salvació davallà del  
cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la  
Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les  
Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la  
dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els  
vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi.  
Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon  
la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat i  
glorificat; que parlà per boca del profetes.  
I en l'Església, que és una, santa, catòlica i  
apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Todopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Ave Maria* a 8 veus, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

*Lc 1, 26.43*

**Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui,  
Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostræ.  
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,  
el Senyor és amb vós.  
Beneïda ou vós entre totes les dones,  
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,  
Jesús.  
Santa Maria, Mare de Déu,  
pregueu per nosaltres, pecadors,  
ara i en l'hora de la nostra mort.  
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo.  
Bendita tú eres entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.  
Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte.  
Amén.*

**SANCTUS** (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Surge amica mea*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

*Cant 2, 13b-14; 1, 3a*

**Surge, amica mea, speciosa mea, et veni.  
Columba mea, in foraminibus petrae, in caverna macerariae, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.  
Trahe me, post te curremus in odorem unguentorum tuorum.**

Aixeca't, amiga meva, bonica meva, i vine! Coloma meva, dins les esclatxes de la roca, en els amagatalls dels espadats: mostra'm el teu rostre, fes-me sentir la teva veu; que la teva veu és dolça, i el teu rostre, bonic».  
Atreu-me darrera teu! Correm-hi rere el perfum dels teus unguents!

*Levántate, amada mía, hermosa mía, y vente.  
Paloma mía, en las oquedades de la roca, en el escondrijo escarpado, déjame ver tu figura, déjame escuchar tu voz: es muy dulce tu voz y fascinante tu figura.  
Llévame contigo. ¡Corramos tras el olor de tus perfumes*

**FINAL**

*Goigs de la Mare de Déu de la Mercè* · Lletra: Jacint Verdaguer (1845-1902) · Música: Lluís Millet (1867-1941)

*Dels captius Mare i Patrona,  
puix del cel ens heu baixat:*

***R. Princesa de Barcelona,  
protegiu nostra ciutat.***

\*\*\*

1. Els reis moros tenen plenes ses masmorres de captius que el remor de les cadenes ploren llàgrimes a rius. Jesucrist no els abandona, puix Nolasc els ha escoltat: **R.**

2. Veu Nolasc els seus martiris i a la Verge els oferí, jardinera d'eixos liris que trepitja el sarraí. De les mares la mes bona als bons presos s'ha afillat: **R.**

3. Entre càntics i harmonia a Nolasc s'apareix, la nit fosca es torna dia que de llum tot ho rebleix. Té a un costat Santa Madrona, Santa Eulària a altre costat: **R.**

4. Descobrint Ella el misteri diu: Nolasc, no tinguis por; dels que estan en captiveri tu en seràs el redemptor. Jo seré ta companyona, tu seràs el meu soldat: **R.**

5. Dóna'n compte al rei En Jaume i a Ramon de Penyafort, i a arrancar fills ajudeu-me d'entre el braços de la mort. Ves tu a l'Àfrica i destrona a qui el món té esclavitzat: **R.**

6. En aquella hora Maria, bella font de les Mercès, com dels reis la estrella un dia, deixa's veure de tots tres. Del Cel baixa, com una ona, dolç perfum de caritat: **R.**

7. Nostra Seu formosa i bella d'aquesta Orde és el bressol, l'orient d'aquesta estrella que els esclaus prendran pel sol. Per blasó amb sa creu els dóna, l'ample escut del Principat: **R.**

8. Oh captius de Moreria, no ploreu ja de tristor, que la Verge vos envia missatgers del seu amor. Donaran fins sa persona per comprar-vos el rescat: **R.**

9. Ve Maria a rompre els llaços a vuitanta mil esclaus;, saludeu-la, que sos braços son cadenes molt suaus. Ella el món desengrillona de la serp que el té lligat: **R.**

10. Amb blanc hàbit de puresa van i venen per la mar els coloms de la Princesa que té aquí son colomar. Per tota Àfrica ressona el seu cant de llibertat: **R.**

11. No té esclaus ja Moreria, Llucifer els té a milions. Oh! preneu-los-hi, Maria, tots els regnes i nacions. És l'infern la negra androna de la gran captivitat: **R.**

12. Barcelona enamorada vos fa trono del seu cor: puix del Cel li sou baixada, feu-ne cel de vostre amor. Vostre braç que esforç els dóna sia sempre al seu costat: **R.**

13. En certamen de cent pobles sa corona li da'l món; la pren ella i amb mans nobles la ha posada en vostre front. Per sa Reina vos corona la que ho és del Principat: **R.**

14. Que del Cel baixeu encara vostra imatge d'or ho diu, que amb els braços ens empara com una àliga son niu. Per sa estrella us mira l'ona, per son àngel la ciutat: **R.**